

info^{2.0}

Vadena Pfatten



VADENA:

“Vadena ha vinto la sfida dei test nasali, ora via con le grandi opere”

VADENA. Testare, controllare e, al contempo, allentare. Sono state queste le parole ricorrenti che stanno caratterizzando il momento storico che stiamo vivendo. Vadena si è perfettamente inserita in questo solco adeguandosi in fretta. Nell'organizzazione strutturata dalla Provincia di Bolzano un ruolo centrale lo hanno i test nasali che permettono di ottenere il Corona Pass come chiave di accesso a diversi servizi. Il Comune di Vadena, quindi, ha subito cercato una soluzione comoda per i propri cittadini creando un ponte di collaborazione con Bronzolo. “La sinergia con l'amministrazione di Giorgia Mongillo è stata fondamentale – spiega il sindaco Elmar Oberhofer – per metterci velocemente in assetto. Così abbiamo messo a disposizione la Kulturhaus in via Nazionale a Bronzolo anche ai residenti di Vadena per effettuare i test nasali gratuiti. Siamo riusciti ad aiutare le persone rendendo più agevole l'accesso a questo servizio che è diventato velocemente molto richiesto. A tratti fondamentale.”

Un passaggio particolare dell'attività amministrativa degli ultimi mesi riguarda, invece, gli orti urbani. “Abbiamo aggiunto 6 nuovi orti ai 14 che già avevamo in dotazione. Dopo un periodo di calo delle domande siamo tornati a registrare un discreto interesse per questa attività. Stilata la graduatoria abbiamo approvato la delibera per i nuovi appezzamenti. E' un'attività che apprezziamo e cerchiamo di incoraggiare”.

Proseguono, invece, i lavori di pulizia dei valli paramassi. “Esatto, siamo al lavoro in modo molto attento in vari punti tra cui slargo Bonatti. Particolare attenzione è posta alle reti intorno al vecchio Comune che saranno bonificate nell'ambito di un lavoro sul sistema degli alberi ad alto fusto elaborato con Arboteam. Sempre al vecchio Comune abbiamo dato incarico ad un tecnico di riqualificare l'impianto elettrico propedeutico al riscaldamento. Le pompe sono state rinnovate ma l'impianto era ormai vetusto”. Assegnata, intanto, la gara per la realizzazione dei via-

letti residenziali di Vadena Nuova. “E' un'opera importante per la quale abbiamo stanziato 140.000 euro. Contestualmente sarà rifatta pure l'illuminazione”.

Passando al consueto fixing alle grandi opere di questa amministrazione si parte dal parco giochi (dettagli a pagina 6). “Abbiamo accusato qualche ritardo a causa di problemi indipendenti dalla progettazione – continua il primo cittadino – ma siamo ugualmente riusciti ad aggiustare i giochi rotti rimettendoli a disposizione delle famiglie in attesa di ripartire con la gara”. Spazio, poi, alla nuova piazza di Birti (ne parliamo a pagina 3). “Qui siamo molto contenti degli avanzamenti. La proprietà è del Comune e siamo in dirittura d'arrivo procedurale. I soldi ci sono, la variazione urbanistica anche: gli strumenti sono a punto. La prima azione sarà l'apertura del parcheggio provvisorio. E' a buon punto il piano di recupero con le modifiche che intendiamo approvare il prima possibile”.

Un capitolo a parte merita il centro di riciclaggio. “Sta per arrivare lo studio di fattibilità per l'adeguamento e lo spostamento del servizio come voluto dalla Provincia. Palazzo Widmann, infatti, ha imposto alcune nuove prescrizioni come la copertura totale dei contenitori e dei cittadini che si recano al servizio. Entro luglio va presentato un piano di adeguamento e siamo già pronti”.

Chiusura con una bella novità per il tessuto economico di Vadena. “Si sta costituendo una nuova cooperativa edile proprio di Vadena – chiude Oberhofer – e ci sono già stata varie riunioni che condurranno alla creazione di questa nuova realtà che ritengo molto interessante. Si possono aprire importanti prospettive per lo sviluppo del nostro territorio”.



PFATTEN:

„Die Aktion Nasenflügeltests wurde erfolgreich abgewickelt, nun geht es an die großen Vorhaben“

PFATTEN. Testen, kontrollieren und gleichzeitig lockern: So lauten die aktuellen Schlagworte. Pfatten hat sich bestens darauf eingerichtet und konnte sich rasch anpassen. Unter den Maßnahmen der Autonomen Provinz Bozen spielen die Nasenflügeltests eine wichtige Rolle, denn ein negatives Testergebnis gibt Anrecht auf den CoronaPass und

damit auf die Nutzung verschiedener Dienste. Die Gemeinde Pfatten hat sich umgehend um eine gute Lösung bemüht und mit Branzoll zusammengearbeitet: „Die Synergie mit der Gemeindeverwaltung unter Giorgia Mongillo war von grundlegender Bedeutung für die rasche Umsetzung“, so Bürgermeister Elmar Oberhofer. „Im Kulturhaus an der Branzoller Nationalstraße konnten auch alle Pfattnerinnen und Pfattner kostenlose Nasenflügeltests vornehmen. Wir haben der Bevölkerung geholfen, indem wir die Inanspruchnahme dieses grundlegenden Dienstes erleichtert haben – und tatsächlich fand das Angebot großen Zuspruch.“ Ein besonderer Teil der Arbeit der Gemeindeverwaltung betraf in den letzten Monaten die Schrebergärten. „Wir haben neben den 14 bestehenden Gärten 6 neue angelegt. Nachdem die Nachfrage eine Zeit lang zurückgegangen war, stellen wir nun wieder einen leichten Anstieg fest. Nach der Ausarbeitung der Rangliste haben wir den Beschluss für die neuen Gärten genehmigt. Wir schätzen das Interesse der Bevölkerung und möchten es weiter fördern.“

Indes laufen die Reinigungsarbeiten an den Steinschlagschutzwällen weiter. „Wir arbeiten mit großer Sorgfalt an verschiedenen Stellen, unter anderem an der Bonatti-Umfahrung. Besonderes Augenmerk liegt dabei auf den Netzen rund um das alte Rathaus: Sie sollen parallel zu den mit Arboteam vereinbarten Arbeiten an den hochstämmigen Bäumen saniert werden.

Außerdem wurde ein Sachverständiger mit der Verbesserung der Elektroanlage für die Heizung am alten Rathaus beauftragt. Die Pumpen wurden ersetzt, aber die Anlage ist nunmehr überaltert.“ Auch der Wettbewerb für die Wege im Wohngebiet Neupfatten wurde ausgeschrieben. „Für dieses wichtige Vorhaben haben wir 140.000 Euro vorgesehen. Im Zuge der Arbeiten soll auch die Beleuchtung erneuert werden.“

Neben Reparatur- und Instandhaltungseingriffen hat die derzeitige Verwaltung auch größere Arbeiten im Programm, so etwa jene am Spielplatz (s. Seite 6). „Trotz einiger Verspätung aus Gründen außerhalb unserer Kontrolle konnten wir die beschädigten Spiele reparieren und der Bevölkerung zur Verfügung stellen, während wir auf die Wiederaufnahme des Wettbewerbs warten“, so der Bürgermeister. Weiters bekommt Birti einen neuen Platz (s. Seite 3): „Wir sind sehr zufrieden mit dem Fortschritt der Arbeiten. Die Gemeinde hat den Grund erworben, und der Verfahrensweg wird in Kürze abgeschlossen. Die nötigen Mittel stehen bereit, und die urbanistischen Abänderungen wurden vorgenommen – alle Voraussetzungen sind also gegeben. Der erste Schritt wird die Eröffnung des provisorischen Parkplatzes sein. Der Wiedergewinnungsplan mit allen Änderungen ist so gut wie fertig und soll so bald wie möglich genehmigt werden.“

Auch am Recyclinghof stehen große Veränderungen an: „Wir erwarten in Kürze die Machbarkeitsstudie für die Anpassung und Verlegung des Dienstes, wie vom Land gefordert. Die Landesregierung hat einige neue Bestimmungen erlassen, etwa die vollständige Überdachung zum Schutz der Benutzer und der Container. Innerhalb Juli wird ein Plan für die Anpassung vorgelegt, und wir sind bestens vorbereitet.“

Abschließend eine gute Neuigkeit für die Pfattner Wirtschaft: „In Pfatten soll eine neue Baugenossenschaft entstehen“, so Oberhofer. „Es gab bereits mehrere vorbereitende Treffen für dieses äußerst interessante Projekt. Ich erwarte mir davon neue Perspektiven für die wirtschaftliche Entwicklung unseres Gebiets.“

VADENA:

“Gli ottimi risultati della campagna vaccinale”



VADENA. La campagna vaccinale è la strada per portare il mondo fuori dalla pandemia. Ovviamente non fa eccezione, in questo caso, il paese di Vadena con l'amministrazione che si è impegnata per fare la propria parte. “Abbiamo trovato velocemente una collaborazione per appoggiarci all'hub della Fiera di Bolzano mantenendo i test a Bronzolo – spiega l'assessore competente Christian Govi – che ci ha permesso di raggiungere risultati importanti nel campo della copertura vaccinale della popolazione. Una sinergia di intenti preziosa. Come amministrazione, naturalmente, siamo consci che non si tratta di una sfida già vinta e che dobbiamo continuare ad invitare i cittadini ad immunizzarsi. Siamo sulla buona strada ma dobbiamo insistere”. I numeri di maggio, dunque, sono particolarmente incoraggianti. Per quel che concerne

la categoria degli over 80, per esempio, su 42 cittadini i vaccinati con ciclo completo sono stati 31 con 5 mancanti per un'immunizzazione all'88%. Nella fascia d'età tra i 70 e i 79 anni, invece, i cittadini sono 63 con una copertura all'87% (seppur con 43 solo alla prima dose) e solo un 13% di soggetti mancanti. Passando alla fetta di popolazione tra i 60 ed i 69 anni e pure qui la copertura (comprese le prime dosi) è dell'87% con una quota mancante del 13%. La distribuzione, chiaramente, cambia proporzionalmente scendendo ancora d'età con una percentuale mancante del 46% nell'età tra i 50 e i 59 anni e dell'83% tra i 40 e i 49 anni. Per quel che concerne i test, infine, per tutto il mese di maggio sono stati svolti a Bronzolo mentre dal primo giugno il servizio è stato trasferito nella sala grande del Comune di Vadena.

PFATTEN:

„Ausgezeichnete Ergebnisse für die Impfkampagne“

PFATTEN. Die ganze Welt ist sich einig: Impfen ist der beste Ausweg aus der Pandemie. Unsere Gemeinde ist dabei keine Ausnahme und hat ihren Beitrag geleistet: „Wir haben rasch Vorkehrungen getroffen, um in Zusammenarbeit mit dem Hub in der Messe Bozen die Tests in Branzoll durchführen zu können“, erläutert der zuständige Referent Christian Govi. „Dank erfolgreicher Synergien konnten wir ausgezeichnete Ergebnisse erzielen, was die Durchimpfung unserer Bevölkerung betrifft. Die Gemeindeverwaltung ist sich selbstverständlich bewusst, dass die Pandemie noch nicht vorbei ist, und dass wir unsere Bürgerinnen und Bürger weiter dazu aufrufen müssen, sich impfen zu lassen. Wir sind auf dem richtigen Weg, aber noch nicht am Ziel.“ Die Zahlen des Monats Mai sind ermutigend. In

der Altersklasse 80+ zum Beispiel wurden auf 42 Bürgerinnen und Bürger 88% immunisiert: 31 sind nunmehr vollständig geimpft, und nur 5 sind noch ausständig. Von den 70- bis 79-Jährigen wurden 87% geimpft (63, davon haben allerdings 43 erst die erste Dosis erhalten), 13% sind noch ausständig. Das Verhältnis gestaltet sich bei jüngeren Menschen selbstverständlich etwas anders, etwa bei 46% Ausständigen in der Altersstufe 50-59 bzw. 83% in der Altersstufe 40-49.

Die Tests wurden über den gesamten Monat Mai in Branzoll vorgenommen, mit 1. Juni wurde der Dienst in den großen Saal im Rathaus Pfatten verlagert.

ECCO IL COMITATO PARI OPPORTUNITA':

“Contro ogni forma di violenza”

VADENA. Si è tenuta in Comune a Vadena la prima riunione del comitato pari opportunità appena costituito e convocato dall'assessore competente Christian Govi. All'unanimità è stata eletta presidente Margaret Stifter, pusterese di nascita ma da molti anni residente in paese. Mario Gramegna sarà il vicepresidente mentre la segretaria del comitato sarà Martina Rastner. Gli altri componenti sono la vicesindaca Martine Parise, l'assessora Anna Busetti, Robert Luggin, Maria Thaler, Barbara Parise e Carlo Manghina.

Il primo incontro è servito per tracciare le prime attività che si intendono mettere in campo nel 2021. “E' un importante percorso di sostegno all'uguaglianza e alla parità tra i



generi contrastando ogni forma di violenza atta a svilire l'essere umano” le parole di Govi.

AUSSCHUSS FÜR CHANCENGLEICHHEIT:

„Gegen jegliche Form von Gewalt“

Ausschusses für Chancengleichheit statt. Zur Präsidentin wurde einstimmig die seit geraumer Zeit in Pfatten ansässige gebürtige Pustererin Margaret Stifter gewählt. Mario Gramegna wurde zum Vizepräsidenten ernannt, Martina Rastner zur Sekretärin. Die weiteren Mitglieder sind Vizebürgermeisterin Martine Parise, Referentin Anna Busetti, Robert Luggin, Maria Thaler, Barbara Parise sowie Carlo Manghina.

Beim ersten Treffen einigte man sich auf die ersten Maßnahmen, die 2021 umgesetzt werden sollen. „Wir setzen uns konkret für Gleichberechtigung und Gleichbehandlung der Geschlechter ein und sind gegen jegliche Form von Gewalt und Entwürdigung“, so Govi.

PFATTEN. In Pfatten fand kürzlich die erste Sitzung des neugegründeten und vom zuständigen Referenten Christian Govi einberufenen



NUOVA PIAZZA DI BIRTI:

“Ora il terreno è del comune”

VADENA. Adesso il Comune di Vadena è proprietario del terreno dove verrà realizzata la nuova piazza di Birti. A comunicarlo sono stati il sindaco Elmar Oberhofer e la vice Martine Parise accompagnati dalla relativa delibera di discussione in giunta. La firma del venditore Gianfranco Bernardi ha sancito l'ufficialità istituzionale di questo passaggio chiudendo il primo, delicatissimo, step del progetto. Il primo passo edilizio, invece, sarà la costruzione di alcuni parcheggi sostitutivi provvisori utili alla cittadinanza durante i lavori di riqualificazione garantendo subito maggiore sicurezza. Sarà così possibile levare le auto dalla strada cercando anche di limitare al minimo l'impatto del cantiere. Le vetture del condominio "Case di Campagna" saranno così più tutelate liberando la viabilità dell'arteria principale.

La firma sul passaggio di proprietà è frutto di una trattativa lunga e delicata condotta in prima persona dal sindaco Oberhofer. "Un percorso iniziato nel 2016 con una dettagliata analisi dei bisogni di immobili per il soddisfacimento di finalità pubbliche a Birti dopo non averne trovati nella disponibilità del Comune con relativa verifica del patrimonio pubblico. La finalità era chiaramente quella di destinare una piazza a verde pubblico e trovare spazio per alcuni parcheggi. Un elemento di valore per la vita sociale ma anche uno snodo importante della rete viaria e del tessuto urbano". La scelta non è stata casuale. "Il terreno

oggetto di trattativa è stato, fin da subito, ritenuto il più adeguato trovandosi in prossimità della Strada Provinciale 62 e in una posizione che lo rende unico per la fruibilità della popolazione". A quel punto il Comune ha incaricato il geometra Bruno Lunz della relazione di stima dopo un sopralluogo e diverse analisi tecniche del terreno. Uno studio che ha confermato come il prezzo di 145 euro per metro quadro fosse un prezzo congruo. L'area acquisita è pari a 1.019 metri quadri per un totale di 147.755 euro con uno stanziamento già previsto dal Documento Unico di Programmazione. A questa spesa vanno aggiunti 14.291 euro di costi di registrazione per un totale di esborso pubblico pari a 162.046 euro. Ora lo studio fattibilità affidato all'architetto bresinese Uwe Bacher potrà vedere il suo compimento. "Un altro aspetto interessante - interviste Parise - sarà la costruzione di alcuni garage con la costituzione di una cooperativa finalizzata proprio a quest'opera. In totale saranno 30 posti auto con qualche stallo pure in superficie. All'interno della piazza, invece, ci sarà la fermata dell'autobus con una pensilina. L'architetto ha anche previsto una pista per le bocce proprio come accadeva un tempo. Un richiamo ad un gioco antico dei nostri nonni riproposto nella modernità per favorire la socialità. È tutto pensato per costruire un importante punto di ritrovo nel verde per valorizzare la torre campanaria".

EIN NEUER PLATZ FÜR BIRTI:

“Die Gemeinde hat den Grund gekauft”

PFATTEN. Die Gemeinde Pfaffen ist nunmehr Eigentümerin des Grundes, auf dem der neue Platz der Fraktion Birti entstehen soll. Dies gaben Bürgermeister Elmar Oberhofer und Vizebürgermeisterin Martine Parise zusammen mit dem entsprechenden Beschluss des Ausschusses bekannt. Mit der Unterzeichnung durch den Verkäufer Gianfranco Bernardi wurde die Übergabe offiziell besiegelt und der erste, besonders heikle Schritt des Projekts abgeschlossen. In der ersten Phase sollen nun provisorische Parkplätze entstehen, die die Bevölkerung während der Arbeiten nutzen kann. Damit wird für mehr Sicherheit gesorgt: Wenn die Autos nicht entlang der Straße parken, wird die Auswirkung der Baustelle auf ein Minimum reduziert. Die Fahrzeuge des Kondominiums Case di Campagna stehen damit gut geschützt abseits, und die Straße bleibt frei befahrbar. Die Unterzeichnung des Verkaufsvertrags ist das Ergebnis langer Verhandlungen, die Bürgermeister Elmar Oberhofer selbst führte. „Alles begann 2016 mit einer detaillierten Analyse des Immobilienbedarfs für öffentliche Zwecke in Birti, nachdem festgestellt wurde, dass die Gemeinde über keine entsprechenden Liegenschaften verfügte. Ziel war es, einen Platz mit öffentlichem Grün und Parkplätze zu schaffen, um das gesellschaftliche Leben, aber auch das Straßennetz und das Gemeindebild aufzuwerten.“ Die Wahl war kein Zufall. „Das erworbene Grundstück galt

von Beginn an als die ideale Option, da es an der Landesstraße 62 liegt und aufgrund seiner Lage für die Bevölkerung optimal nutzbar ist.“

Die Gemeinde beauftragte Geometer Bruno Lunz mit der Schätzung des Grundstückswertes. Nach einem Lokalausgleich und verschiedenen Bodenanalysen wurde ein Preis von 145 € pro Quadratmeter für angemessen befunden. Insgesamt wurde eine Fläche von 1.019 Quadratmetern um einen Gesamtpreis von 147.755 € erworben. Die Mittel dafür waren bereits im Einheitlichen Strategiedokument vorgesehen worden. Inklusive der Registergebühren von 14.291 € belief sich die öffentliche Aufwendung auf insgesamt 162.046 €.

Nun erstellt der Brixner Architekt Uwe Bacher eine Machbarkeitsstudie. „Ein weiterer interessanter Aspekt“, so Vizebürgermeisterin Parise, „ist der Bau einiger Garagen durch eine eigens gegründete Genossenschaft. Insgesamt sollen 30 unterirdische und einige oberirdische Stellplätze entstehen. Auf dem Platz wird zudem die überdachte Bushaltestelle untergebracht. Der Architekt hat sogar eine Boccia-Bahn eingeplant, wie sie früher einmal üblich waren – ein Stück Vergangenheit, mit dem heute soziale Kontakte begünstigt werden sollen. Alles ist darauf ausgerichtet, einen Treffpunkt im Grünen zu schaffen und den Kirchturm von Birti aufzuwerten.“

VADENA:

“Barriere paramassi”

VADENA. Sono terminati i lavori di riqualificazione alla barriera paramassi in slargo Bonatti a Vadena. Un'opera che sta particolarmente a cuore al primo cittadino Elmar Oberhofer: “Seguiamo sempre con grande attenzione le evoluzioni del nostro territorio per garantire, attraverso le infrastrutture, la

massima sicurezza per i cittadini. Le barriere paramassi non sono interventi minori ma assolutamente fondamentali nell'amministrazione cittadina”. (a.c.)



PFATTEN:

“Steinschlagschutzwälle”

PFATTEN. Die Sanierung des Steinschlagschutzwalls an der Pfattner Bonatti-Umfahrung ist abgeschlossen. Das entsprechende Vorhaben lag Bürgermeister Elmar Oberhofer besonders am Herzen: „Wir behalten jede Entwicklung im Gemeindegebiet im Auge, damit wir durch unsere Infrastrukturen die

maximale Sicherheit der Bevölkerung gewährleisten können. Die Instandhaltung der Steinschlagschutzwälle ist kein vernachlässigbarer Eingriff, sondern ein grundlegender Bestandteil der Verwaltung einer Gemeinde.“ (a.c.)

I VIGILI DEL FUOCO COMPIONO 15 ANNI:

“Festa ed Onorificenze”

VADENA. Il corpo dei vigili del fuoco volontari di Vadena ha compiuto 15 anni. Un passaggio importante che è stato possibile festeggiare sotto la tensostruttura con un anno di ritardo a causa della pandemia. Ma non senza meno partecipazione. Un gruppo, quello dei pompieri di Vadena, nato il 5 dicembre 2005. I membri che fanno parte del corpo dalla fondazione hanno ricevuto una speciale onorificenza. Riconoscimenti anche per Harriet Angerer (15 anni da cassiera) e Norbert Baldo (15 anni da vicecomandante). Un premio è stato consegnato all'ex sindaco di Vadena Alessandro Beati e all'ex comandante Robert Brusinelli. Applausi, inoltre, per il gruppo giovanile che esiste da dieci anni “E' stata una festa intensa, un bel momento di condivisione nel rispetto delle norme anti Co-



vid” spiega l'assessora competente e membro anche lei dei vigili del fuoco Anna Busetti. “E' stato bello vedere la compattezza del paese in questa celebrazione con la partecipazione dei corpi limitrofi, del distretto della Bassa Atesina e dell'intera giunta comunale. Insieme per un gruppo di grande valore”.

15JÄHRIGEN JUBILÄUM DER FREIWILLIGEN FEUERWEHR:

“Feier und Ehrungen”

PFATTEN. Die Freiwillige Feuerwehr Pfaffen hat heuer im Festzelt ihr 15jähriges Jubiläum gefeiert – aufgrund der Coronapandemie zwar mit einem Jahr Verspätung, aber dafür mit unverminderter Begeisterung. Die Feuerwehr wurde am 15. Dezember 2005 aus der Taufe gehoben, und alle Gründungsmitglieder erhielten heuer eine besondere Ehrung. Besondere Anerkennung kam Harriet Angerer (seit 15 Jahren Kassiererin) und

Norbert Baldo (seit 15 Jahren Vizekommandant) zu, daneben erhielten der ehemalige Pfattner Bürgermeister Alessandro Beati und der ehemalige Kommandant Robert Brusinelli eine Auszeichnung. Für die vor 10 Jahren gegründete Jugendgruppe gab es ebenfalls rauschenden Applaus. „Es war ein großartiges Fest, und alle Anwesenden hatten unter Einhaltung aller Covid-Maßnahmen eine schöne gemeinsame Zeit“, so die ständige Gemeinderatsreferentin und Feuerwehrfrau Anna Busetti. „Es war schön, den Zusammenhalt der Dorfbewohner zu erleben und gemeinsam mit den umliegenden Gemeinden, der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland und dem gesamten Gemeindevorstand das Jubiläum einer so wertvollen Einrichtung zu feiern.“

VADENA:

“La Festa della Mamma”

VADENA. La festa della Mamma è stata anche quest'anno un momento memorabile a Vadena con un reading musicale tutto vadenotto composto dalla splendida voce di Isabel Tamiasso e da Lorenzo Barzon al violino. Entrambi i

musicisti sono residenti proprio a Vadena. Ad intervallare i brani musicali ecco le letture e le poesie del gruppo Lettera7 con sede a Vadena. Ad addolcire il tutto, infine, i dolcetti del pasticciere Manuel Marzari.



PFATTEN:

„Der Muttertag“

PFATTEN. Der Muttertag war auch heuer wieder ein besonderes Ereignis. Die beiden Pfattner Isabel Tamiasso (Stimme) und Lorenzo Barzon (Geige) sorgten für Musik, in den Pausen wurden Prosa und Lyrik der Pfattner

Gruppe Lettera7 vorgetragen. Konditor Manuel Marzari begeisterte die Anwesenden dazu mit seinen süßen Kreationen.

VADENA:

“Spielbus”

PFATTEN. „Der erste Termin war ein voller Erfolg! Der Fußballplatz hinter der Schule war voller Kinder auf Dreirädern, Wagen und Fahrrädern, beim Seiltanzen und Jonglieren. Es sind einfache Spiele, die uns vielleicht an früher erinnern, aber bei Kindern besonders gut ankommen, da sie ihre Fantasie fordern und sie zur Bewegung anspornen. Wir haben gesehen, wie glücklich die Kleinen darüber waren, mit ihren Freunden spielen zu dürfen – zwar mit Maske, aber in der Gruppe.“

Nach den Mai-Terminen werden die Treffen im Herbst zum Schulbeginn wieder aufgenommen.

PFATTEN:

“Spielbus”

VADENA. “Il primo appuntamento è stato un vero successo! Il campo da calcio dietro le scuole era pieno di bimbi in movimento su tricicli, carretti e biciclette oppure impegnati in giochi di equilibrio su corde e padelle rotanti. Sono giochi semplici che ricordano un po' il passato ma che piacciono molto ai bimbi perchè stimolano la loro fantasia e il movimento. Abbiamo toccato con mano la felicità dei nostri bimbi, entusiasti di poter giocare assieme agli amichetti in libertà, anche se con le mascherine ma comunque insieme al gruppo”

Dopo gli appuntamenti di maggio avranno luogo quelli autunnali di inizio scuola



SCUOLA:

“Con l’inizio della scuola ecco il servizio di supporto allo studio”

VADENA. Un prezioso supporto di ripetizione per affiancare l’attività scolastica. La biblioteca comunale di Vadena, per l’inizio della scuola a settembre, sta mettendo a punto un nuovo servizio per gli studenti delle scuole primarie e medie che hanno bisogno di un sostegno nello studio. Un’iniziativa approvata dal consiglio della biblioteca. “Sarà sia in italiano sia in tedesco – specifica la vice sindaca Martine Parise – e sarà un aiuto nel fare i compiti ma non solo. Uno dei focus, infatti, sarà la costruzione di un metodo di studio personalizzato che permetta ai ragazzi di strutturarsi per studiare in modo efficace pure in autonomia”. Un

aiuto diretto, insomma, alle famiglie con una disponibilità totale di 40 ore in italiano e 40 ore in tedesco. “Le lezioni saranno affidate a due ragazzi di 25 anni molto in gamba che si sono messi a disposizione. Per le famiglie il servizio sarà gratuito e definiremo a breve le giornate e gli orari. In ogni caso programmeremo una frequenza di un’ora la settimana”. Per prenotarsi è sufficiente contattare il numero 345 837 1990 (preferibilmente con un messaggio su WhatsApp).



SCHULE:

„Nachhilfeunterricht zum Schulbeginn“

PFATTEN. Ein wertvolles Angebot für unsere Schülerinnen und Schüler. Die Gemeindebibliothek Pfatten bietet zum Schulbeginn im September Nachhilfeunterricht für Schülerinnen und

bieten: Ein Schwerpunkt liegt auf der Entwicklung individueller Lernmethoden für eigenständiges und effizientes Studieren.“ Mit jeweils 40 Stunden in deutscher und italienischer Sprache wird interessierten Pfattner Familien damit eine konkrete Unterstützung geboten. „Die Nachhilfestunden übernehmen zwei Freiwillige: Sie sind beide 25 Jahre alt und sehr kompetent. Uhrzeiten und Tage für den kostenlosen Dienst werden in Kürze mitgeteilt, eingeplant wird eine Stunde pro Woche.“ Interessierte können sich an die Nummer 345 837 1990 wenden (vorzugsweise per WhatsApp-Nachricht).

Schüler der Grund- und Mittelschule. Die Initiative wurde vom Bibliotheksrat genehmigt. „Der Dienst wird in deutscher und italienischer Sprache angeboten“, so Vizebürgermeisterin Martine Parise. „Damit wollen wir nicht nur Unterstützung beim Erledigen der Hausaufgaben

HOCKEY SU GHIACCIO:

“Vadena festeggia i suoi giovani campioni dell’hockey”



VADENA. È stata una stagione scintillante per le squadre giovanili del Junior Teams Egna/Ora di hockey su ghiaccio dove stanno crescendo molti talenti di Vadena. Una fetta di questi successi, dunque, arriva proprio dal nostro paese a coronamento di una grande dedizione. “Almeno tre volte la settimana questi ragazzi hanno svolto allenamento sul ghiaccio. Impegno cui va aggiunto un appuntamento settimanale a secco” spiega l’assessore comunale Josef Untersalmberger. “Uno sforzo davvero oneroso considerando che ci sono anche le partite nel fine settimana. Una dedizione che, però, ha dato risultati brillanti in campionati nazionali probanti seppur ridotti a causa della pandemia”. Simone Sgarbossa e Peter Riegler, per esempio, si possono sentire a pieno titolo vice campioni d’Italia per la categoria Under 13 arrendendosi solo nella finale del campionato nazionale contro Pinerolo. Si possono fregiare dello scudetto Under 17, invece, il goalie Max Untersalmberger ed il figlio del gestore del minimarket di Vadena

Daniel Costa. La vittoria per 6-3 contro il Gardena in finale ha fatto il paio con la bella affermazione in semifinale contro Aosta. Scudetto pure per l’Under 19 che schiera sul ghiaccio i vadenotti Matteo Danesi e Stefan Untersalmberger. In questo caso la festa è scattata dopo la vittoria contro i pirati di Appiano nella finale vinta per 3-1. Particolarmente elettrizzante la semifinale risolta solo ai rigori contro il Renon. Positiva, infine, la stagione dell’Under 15 che schiera in pista Jakob Untersalmberger e Maximilian Merler: un’annata di buone prestazioni anche se priva di un’incoronazione di un titolo finale. Purtroppo la pandemia ha fermato l’attività dei giocatori ancora più giovani e, perciò, sarà ancora più bello rivedere sul ghiaccio il vadenotto Eric Fiacadori con l’Under 11 dei Bears di Laives e Liam Cavallaro (golie U7 Bears di Laives) e Kyle Sgambelluri (U7 Bears di Laives) nella prossima stagione. Per riprendere con uguale slancio ed entusiasmo.

EISHOCKEY:

“Pfatten feiert seine Jungen Eishockeytalente”

PFATTEN. Es war eine adrenalingeladene Saison für die Junior Teams Neumarkt/Auer, in denen eine ganze Reihe talentierter Pfattner spielt. Ein Teil des Erfolgs der Mannschaften ist folglich auch dem Einsatz des Pfattner Nachwuchses zu verdanken. „Die Jungs haben mindestens dreimal pro Woche auf dem Eis trainiert. Dazu kommt noch das wöchentliche Trockentraining“, erklärt Gemeindefreier Josef Untersalmberger. „Das ist ein erheblicher Aufwand, wenn man bedenkt, dass zusätzlich am Wochenende gespielt wird. Dieses Engagement hat sich trotz der Auswirkungen der Pandemie bei nationalen Wettbewerben eindeutig bezahlt gemacht.“ Simone Sgarbossa und Peter Riegler können sich beispielsweise zu Recht als Vize-Italienmeister der Kategorie U 13 betrachten: Sie mussten sich erst im Finale der Italienmeisterschaft gegen Pinerolo geschlagen geben. Bei

den U 17 glänzte hingegen Torwart Max Untersalmberger und der Sohn des Minimarket-Betreibers, Daniel Costa. Das 6:3 gegen Gröden im Finale war neben dem Sieg gegen Aosta im Halbfinale ein ausgezeichnetes Ergebnis. Auch die U 19 mit Matteo Danesi und Stefan Untersalmberger waren erfolgreich: Sie besiegten im Finale Eppan 3:1. Besonders aufregend war der Penalty-Sieg gegen Ritten im Halbfinale. Auch für die U 15 mit Jakob Untersalmberger und Maximilian Merler verlief die Saison positiv: Ein Jahr voller sehr guter Leistungen, wenngleich ohne Siegertitel. Aufgrund der Pandemie durften die jüngsten Spieler leider nicht aufs Eis – dafür freuen wir uns umso mehr darauf, wenn der Pfattner U11 Eric Fiacadori, Liam Cavallaro (golie U7 Bears Leifers) und Kyle Sgambelluri (U7 Bears Leifers) in der nächsten Saison mit unverminderter Begeisterung für die Leiferer Bears antritt.



VADENA:

„Via ai lavori per il nuovo parco giochi dietro le scuole“

VADENA. Partiranno quest'estate i lavori per il nuovo parco giochi di Vadena. Un'opera attesa da molto tempo che ridisegnerà il polmone verde del paese portandolo decisamente verso il futuro. Il progetto ha subito qualche ritardo per motivi indipendenti dall'amministrazione (e non pianificabili) ma ora tornerà ad avanzare a ritmo piuttosto sostenuto. „Siamo particolarmente orgogliosi di come è stato disegnato il nuovo parco giochi

- commenta l'assessora alla famiglia e ai giovani Anna Busetti - soprattutto per quel che riguarda la zona attrezzi. Sarà aperta vicino al campetto da calcio ed interpreta al meglio quello che oggi cercano i nostri ragazzi. Sport di squadra ma anche grande attenzione all'esercizio fisico individuale. Abbiamo voluto ascoltare le loro esigenze cercando di predisporre il meglio possibile in questa nuova area verde“.

VADENA:

„Book crossing Vadena“

VADENA. Un libro deve avere la fortuna di circolare e a Vadena questa missione è diventata un obiettivo concreto. Un'idea dove arte e letteratura si incroceranno. L'amministrazione comunale, infatti, sta lavorando ad un progetto molto particolare di book crossing con il coinvolgimento dell'artista Egeon Mantra. „Ancora non possiamo svelare molto - spiega - però si tratterà di una installazione permanente realizzata da Outbox consistente in una biblioteca pubblica e all'aperto dalla quale chiunque potrà prendere o donare dei libri che desidera condividere con la comunità. Il lavoro si inserirà armonicamente all'interno del progetto di riqualificazione del parco giochi“.

Ruolo centrale nel progetto per la vicinanza Martina Parise: „Credo che incentivare la lettura in tutte le sue forme sia un obiettivo obbligato per qualsiasi amministrazione pubblica che abbia a cuore la cultura. Nello specifico si tratta di un'installazione inserita nel programma culturale della biblioteca e



finanziata in parte dal Comune ed in parte dalla Provincia di Bolzano. Siamo contenti di sviluppare questo progetto unendo un'idea semplice ed efficace all'estro degli artisti della nostra terra che sono geniali“.

SOPRA VADENA:

„Fuoco del Sacro Cuore“



BOLZANO. E' tornato anche quest'anno il tradizionale fuoco per la notte del Sacro Cuore sopra Vadena. In una notte calda e serena tra domenica e lunedì 14 giugno il falò è tornato a brillare sopra la

valle per una ricorrenza che affonda le proprie radici nel 1796 in ricordo degli eventi delle guerre napoleoniche come celebrazione del Tirolo unito.

PFATTEN:

„Start der Arbeiten am neuen Spielplatz hinter der Schule“

PFATTEN. Im Sommer laufen die Arbeiten am neuen Pfattner Spielplatz an. Im Zuge eines lang erwarteten Eingriffs wird die grüne Lunge des Dorfes neu und modern gestaltet. Wenngleich der Startschuss aus nicht vorhersehbaren Ursachen außerhalb der Kontrolle der Gemeindeverwaltung verspätet erfolgte, soll nun zügig gearbeitet werden. „Wir sind besonders stolz auf das neue Design des Spielplatzes,“ so Familien-

und Jugendreferentin Anna Busetti. „Dies gilt vor allem, was den ausgestatteten Bereich betrifft, der neben dem Fußballfeld entsteht: Er wird modernen Anforderungen optimal gerecht und bietet großzügig Platz für Mannschaftssportarten wie auch Individualsport. Wir haben uns die Bedürfnisse der jungen Generation zu Herzen genommen und die neue Grünfläche so jugendgerecht wie möglich gestaltet“

PFATTEN:

„Book crossing Pfatten“

Bookcrossing-Projekt, an dem auch der Künstler Egeon Mantra beteiligt ist. „Wir dürfen noch nicht viel verraten, aber es soll eine feste Installation des Künstlers Outbox im Freien entstehen: Eine öffentlich zugängliche Bibliothek, an der Interessierte Bücher mitnehmen oder für andere ablegen können. Die Arbeiten sind Teil des Projekts zur Aufwertung des Spielplatzes,“ erklärt Egeon.

Vizebürgermeisterin Martine Parise gehört zu den Hauptakteuren hinter dem Projekt: „Meiner Meinung nach sollte jede Gemeindeverwaltung, die Wert auf Kultur legt, das Lesen in jeder Form fördern. In unserem Fall werden wir dies mit einer Installation tun, die zum Kulturprogramm der Bibliothek gehört und von Gemeinde und Land finanziert wird. Wir sind stolz auf unser Projekt: Eine einfache, aber überzeugende Idee wird mithilfe unserer kreativen lokalen Künstler optimal umgesetzt.“

PFATTEN. Bücher sollten gelesen und in Umlauf gebracht werden: In Pfatten haben wir uns diese Idee zum Ziel gemacht und wollen Kunst und Literatur verknüpfen. Die Gemeindeverwaltung arbeitet derzeit an einem besonderen

OBER PFATTEN:

„Herz-Jesu-Feuer“



BOZEN. Auch heuer wurde wieder hoch ober Pfatten das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzündet. In der warmen, klaren Nacht von Sonntag auf Montag, 14. Juni, wurde so an das Herz-Jesu-Gelöbnis an-

lässlich der napoleonischen Kriege und den Bund Tirols erinnert.

SANTUARIO:

“La storia del santuario nel cuore dei cittadini”

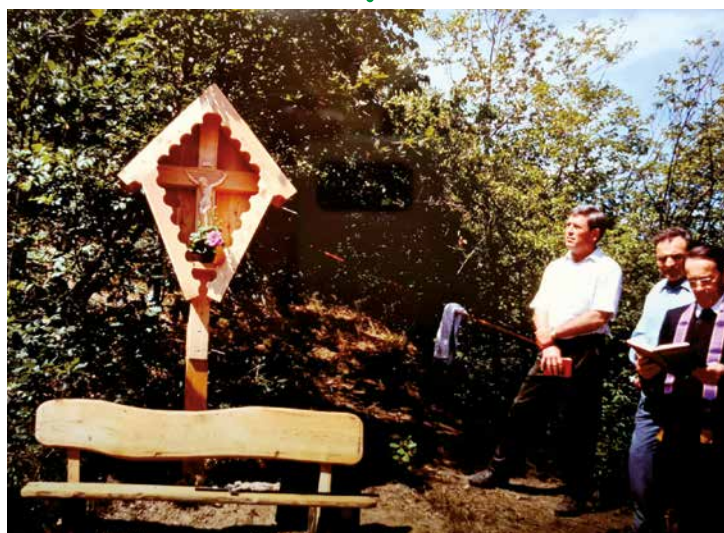
HEILIGTUM:

„Geschichte eines besonderen Pfattner Heiligtums“



VADENA. La nostra passeggiata nella storia si affaccia oggi su uno dei punti panoramici più incantevoli di Vadena. Saliamo, dunque, lungo il sentiero che porta a Monticolo. A metà strada tra Mover e il lago ci troviamo al cospetto di un piccolo santuario curato fin nei minimi dettagli. Una stazione con un crocifisso posta davanti ad una vista mozzafiato. Il primo a progettare fu Heinrich Untersalmberger con la costruzione concreta che fu affidata a suo fratello. La panchina posizionata davanti al santuario è invece frutto delle abilità artistiche di Franz Kaufmann e dello stesso Heinrich Untersalmberger. Curiosa anche l'origine del Gesù che si trova all'interno della composizione: è stato realizzato in Val Sarentino. Tutta l'opera, inoltre, è stata offerta alla cittadinanza dalla sezione di Laives dell'Alpenverein (Avs). Per l'inaugurazione fu scelto un giorno simbolicamente importante: la celebrazione del Sacro Cuore del 1990. Benedizione affidata, invece, al parroco don Josef Clara che si occupava allora della comunità di Vadena. Dopo la funzione religiosa fu organizzata una festa a valle nel maso della famiglia di Franz Sanin. Un momento di gioia per tutta la comunità.

Negli anni il santuario è stato anche oggetto di alcuni atti vandalici con alcuni volontari che si sono sempre presi l'impegno di sanare i danni ripristinando questo piccolo angolo di spiritualità caro al cuore dei cittadini. Un affetto dimostrato da qualche fiore che, periodicamente, viene lasciato da chi passeggia nella zona. Un omaggio ad una piccola e significativa storia.



PFATTEN. Unser Spaziergang durch die Geschichte führt uns heute an einen der schönsten Aussichtspunkte unserer Gemeinde. Wir wandern auf dem Pfattnersteig aufwärts in Richtung Montiggl, bis wir auf halber Höhe zwischen Maierhof und dem See zu einem kleinen, liebevoll ausgearbeiteten Bildstöckl vor einer schlichtweg beeindruckenden Kulisse gelangen.

Die Idee dazu hatte seinerzeit Heinrich Untersalmberger, die Umsetzung hingegen verdanken wir seinem Bruder. Franz Kaufmann und Heinrich Untersalmberger zimmerten die Bank, die an diesem besonderen Ort zum Verweilen einlädt. Kurios sind die Ursprünge der Christusfigur: Sie stammt aus dem Sarntal. Das Gesamtwerk wurde von der AVS-Sektion Leifers gestiftet und an einem symbolischen Tag, dem Herz-Jesu-Tag 1990, eingeweiht. Die Segnung nahm der damalige Pfattner Pfarrer Josef Clara vor. Nach dem Gottesdienst war die ganze Gemeinde am Hof der Familie Franz Sanin zum Feiern eingeladen. Im Laufe der Jahre wurde das Heiligtum einige Male verunstaltet, aber dank des lobenswerten Einsatzes von Freiwilligen immer wieder repariert. Besonders schön sind auch die Blumen, mit denen Wanderer das Kreuz immer wieder schmücken: Sie sind wohl ein Zeichen der Hingabe unserer Gemeinde für diesen besonderen, spirituellen Ort.

SERVIZIO CIVILE IN CROCE BIANCA:

“Un’opportunità che si rinnova”

VADENA. Il servizio civile volontario in croce bianca è una scelta che hanno fatto molti giovani altoatesini. Un’opportunità di crescere all’interno di un’istituzione che si occupa di questo da 15 anni. Una possibilità che si rinnova quest’anno anche, ovviamente, per i giovani di Vadena. Soprattutto in un periodo difficile come quello che stiamo vivendo. Con l’epidemia ogni nuova risorsa è preziosa e permette davvero di affrontare un’esperienza umana molto profonda. Oltre a questo i volontari ricevono un’indennità di spesa da 430 a 450 euro al mese. “E’ una bella possibilità per i nostri giovani e credo sia importante ci siano dei ragazzi che hanno voglia di donare il loro impegno in qualcosa che supporta concretamente tutta la comunità” le parole dell’assessore competente Christian Govi. I giovani tra i 18 e i 28 anni possono mettersi in contatto con croce bianca telefonando allo 0471/444382 (in orario d’ufficio, dal lunedì al venerdì) oppure consultando il sito www.croce-bianca.bz.it.



ZIVILDienst BEIM WEISSEN KREUZ:

„Jedes Jahr eine Chance, gutes zu tun“

PFATTEN. Immer wieder entscheiden sich junge Frauen und Männer für den freiwilligen Zivildienst beim Weißen Kreuz und bekommen damit eine Chance zu Arbeit und Wachstum in einer Organisation, die seit 15 Jahren mit freiwilligen Zivildienern arbeitet. Eine Gelegenheit, die sich jedes Jahr auch für junge Pfattnerinnen und Pfattner wieder bietet – und die vor allem in schweren Zeiten, wie wir sie derzeit durchleben, unschätzbar wertvoll ist. Die Freiwilligen erhalten eine monatliche Vergütung von 430 bis 450 Euro. „Der Zivildienst ist eine besondere Erfahrung, und ich finde es äußerst lobenswert, wenn junge Menschen sich konkret für das Wohl der Allgemeinheit einsetzen wollen,“ so der zuständige Referent Christian Govi.

Junge Menschen zwischen 18 und 28 Jahren können sich über die Telefonnummer 0471/444382 (Bürozeiten, Montag bis Freitag) oder die Webseite www.weisseskreuz.bz.it mit dem Weißen Kreuz in Verbindung setzen.

Comune – Gemeinde
Vadena Centro 111 – Pfatten Dorf
39051 Vadena – Pfatten (BZ)
Tel. 0471 954333
info@comune.vadena.bz.it
info@gemeinde.pfatten.bz.it
www.comune.vadena.bz.it
www.gemeinde.pfatten.bz.it

Orari di apertura / Öffnungszeiten:

Tutti giorni/Täglich
Lun./Mo. - Ven./Fr. 09.00-12.00
Mer./Mi. 09.00-12.00 e 14.30-16.30

ATTENZIONE: causa emergenza COVID si prega di fissare un appuntamento chiamando il numero 0471954333 e/o inviando un E-mail all’indirizzo info@comune.vadena.bz.it prima di recarsi presso gli uffici comunali.

ACHTUNG: aufgrund des COVID Notstandes bittet man darum einen Termin über die Telefonnummer 0471954333 und/oder mittels E-mail an die Adresse info@gemeinde.pfatten.bz.it zu vereinbaren, bevor man sich persönlich in die Gemeindeämter begibt.

Contabilità e Servizi finanziari

Responsabile: Manica Giulia

Segretario Comunale / Ufficio per la trasparenza ed anticorruzione

Responsabile: Campo Mirko

Segreteria, Scuole e Refezione / Ufficio Informatica e responsabile EDP

Responsabile: Barbi Bernd

Servizi demografici, ufficio elettorale, ufficio leva ed ufficio protocollo

Responsabile: Berni Lorenzo

Ufficio Licenze / Ufficio Personale / Ufficio Tributi

Responsabile: Rastner Martina

Ufficio Tecnico

Responsabile: Giacomozzy Franco, geom.

Telefono: +39 0471 954333

E-mail: info@comune.vadena.bz.it

GIUNTA COMUNALE

Sindaco: **Oberhofer Elmar**

Competenze:
- Lavori pubblici
- Urbanistica
- Protezione civile
- Personale

Vicesindaco: **Parise Martine**

Competenze:
- Scuola cultura in lingua italiana;
- Sanità e servizi sociali;
- Biblioteca
- Viabilità e trasporti

Assessora: **Busetti Anna**

Competenze:
- Famiglia e giovani
- Ambiente ed energia

Assessore: **Untersalmberger Josef**

Competenze:
- Scuola e cultura tedesca
- Cantiere comunale
- Finanze

Assessore: **Govi Christian**

Competenze:
- Turismo
- Intercultura
- Informatica e servizi
- Polizia Municipale

GEMEINDEAUSSCHUSS

Bürgermeister: **Oberhofer Elmar**

Aufgabenbereiche:
- Öffentliche Arbeiten
- Urbanistik
- Zivilschutz
- Personal

Vizebürgermeisterin: **Parise Martine**

Aufgabenbereiche:
- Schule und italienische Kultur
- Gesundheits- und Sozialdienstleistung
- Bibliothek
- Straßennetz und Verkehrslage

Gemeindereferentin: **Busetti Anna**

Aufgabenbereiche:
- Familie und Jugendliche
- Umwelt und Energie

Gemeindereferent: **Untersalmberger Josef**

Aufgabenbereiche:
- Schule und deutsche Kultur
- Bauhof
- Finanzwesen

Gemeindereferent: **Govi Christian**

Aufgabenbereiche:
- Tourismus
- Intercultura
- Informationstechnologien und Dienstleistung
- Gemeindepolizei

Incontro con il sindaco / Sprechstunde mit dem Bürgermeister
Causa Covid su appuntamento / wegen Covid nur nach telefonischer Voranmeldung

Biblioteca Comunale / Gemeindebibliothek

Orari di apertura / Öffnungszeiten:

Lunedì-Venerdì / Montag-Freitag: 09.00 - 12.00

Martedì-Dienstag: 14.30 - 16.00 / Giovedì-Donnerstag: 17.30 - 19.00

Ambulatorio medico / Ärztliches Ambulatorium

Dr. Fabio Pampaloni - Tel. 333 2410927

Laives e Bronzolo / Leifers und Branzoll

Distretto Socio Sanitario / Gesundheitssprengel

Via Innerhofer 15 Innerhoferstraße - 39055 Laives - Leifers

Guardia Medica / Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Tel. 0471 908288

Servizi Sociali / Sozialdienst

Tel. 0471 950653

AVULSS

Tel. 0471 590260

Lun./Mo. + Mer./Mi. + Ven./Fr. 15.00-17.00

Parrocchia/Pfarramt

Tel. 0471 967010



**Emergenza
Notruf
Emergenza**